



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. július 7.
(OR. en)

Intézményközi referenciaszám:
2023/0221(NLE)

11652/23
ADD 1

MAMA 110
MED 17
EG 1

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2023. július 6.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2023) 382 final - ANNEX
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz csatolt, az Egyiptomi Arab Köztársaság uniós programokban való részvételét szabályozó általános elvekre vonatkozó, az Európai Unió és az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti keretmegállapodásról szóló jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2023) 382 final számú dokumentum
MELLÉKLETÉT.

Melléklet: COM(2023) 382 final - ANNEX



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2023.7.6.
COM(2023) 382 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz csatolt, az Egyiptomi Arab Köztársaság uniós programokban való részvételét szabályozó általános elvekre vonatkozó, az Európai Unió és az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti keretmegállapodásról szóló jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

MELLÉKLET

JEGYZŐKÖNYV

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló EUROMEDITERRÁN MEGÁLLAPODÁSHOZ az Egyiptomi Arab Köztársaság uniós programokban való részvételét szabályozó általános elvekre vonatkozó, az Európai Unió és az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti keretmegállapodásról

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió;

egyrészről,

valamint

AZ EGYIPTOMI ARAB KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Egyiptom,

másrészről,

a továbbiakban: a Felek,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodást¹ (a továbbiakban: a megállapodás) 2001. június 25-én Luxembourgban aláírták, és 2004. június 1-jén hatályba lépett.
- (2) Az Európai Tanács a 2004. június 17–18-i ülésén üdvözölte az Európai Bizottság európai szomszédságpolitikára (a továbbiakban: ENP) vonatkozó javaslatait, és jóváhagyta a 2004. június 14-i tanácsi következtetéseket².
- (3) A Tanács számos más alkalommal támogatta következtetéseiben e szakpolitikát.
- (4) A Tanács 2007. március 5-én támogatását fejezte ki az Európai Bizottság 2006. december 4-i közleményében³ körvonalazott általános megközelítéssel kapcsolatban, amely lehetővé teszi az ENP partnerországai számára, hogy érdemben részt vegyenek azokban a közösségi ügynökségekben és közösségi programokban, amelyek esetében a jogalapok ezt lehetővé teszik.
- (5) Egyiptom hangot adott azon szándékának, hogy számos uniós programban részt kíván venni.
- (6) Az Egyiptomnak az egyes uniós programokban történő részvételére vonatkozó egyedi feltételeket – különös tekintettel az Egyiptom által fizetendő pénzügyi hozzájárulásra, valamint a jelentéstételi és értékelési eljárásokra – az Európai Bizottság és Egyiptom illetékes hatóságai közötti megállapodásban kell meghatározni,

¹ HL L 304., 2004.9.30., 39. o.

² EUCO 79/14.

³ COM(2006) 726 final.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Egyiptom részt vehet az Unió minden olyan jelenlegi és jövőbeni programjában, amely az e programokat elfogadó vonatkozó rendelkezések szerint nyitva áll Egyiptom számára.

2. cikk

Egyiptom pénzügyileg hozzájárul azokhoz a programokhoz, amelyekben részt vesz, valamint a kapcsolódó irányítási, végrehajtási és működési költségekhez az Unió általános költségvetése keretében.

3. cikk

Egyiptom képviselői szavazati jog nélkül és az Egyiptomot érintő kérdésekben jogosultak megfigyelőként részt venni azokban a bizottságokban, amelyek ellenőrzik a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlását olyan programokban, amelyekhez Egyiptom pénzügyi hozzájárulást nyújt.

4. cikk

Az egyiptomi résztvevők által benyújtott projektekre és kezdeményezésekre a lehetőségek szerint az érintett programokra vonatkozó ugyanazon feltételek, szabályok és eljárások érvényesek, mint amelyeket a tagállamok esetében alkalmaznak.

5. cikk

(1) Az Egyiptomnak az egyes programokban történő részvételére vonatkozó egyedi feltételeket – különös tekintettel a fizetendő pénzügyi hozzájárulásra, valamint a jelentéstételi és értékelési eljárásokra – az Európai Bizottság és Egyiptom illetékes hatóságai közötti megállapodásban kell meghatározni az érintett programok által meghatározott kritériumok alapján.

(2) Abban az esetben, ha Egyiptom valamely uniós programban való részvétele kapcsán az Unió külső támogatására pályázik az (EU) 2021/947 európai parlamenti és tanácsi rendelet⁴ 7. cikke alapján, vagy bármely hasonló, Egyiptom számára az Unió külső támogatását biztosító, a jövőben esetlegesen elfogadandó rendelet alapján, úgy az Unió külső támogatásának az Egyiptom általi felhasználását szabályozó feltételeket egy finanszírozási megállapodásban kell meghatározni.

6. cikk

(1) Az 5. cikk szerint megkötött minden egyes megállapodás az (EU, Euratom) 2018/1046 európai parlamenti és tanácsi rendelettel⁵ összhangban előírja, hogy a pénzügyi,

⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/947 rendelete (2021. június 9.) a Szomszédsgági, Fejlesztési és Nemzetközi Együttműködési Eszköz (Globális Európa) létrehozásáról, a 466/2014/EU határozat módosításáról és hatályon kívül helyezéséről, valamint az (EU) 2017/1601 rendelet és a 480/2009/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 209., 2021.6.14., 1. o.).

⁵ Az Európai Parlament és a Tanács (EU, Euratom) 2018/1046 rendelete (2018. július 18.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról, az 1296/2013/EU, az 1301/2013/EU, az 1303/2013/EU, az 1304/2013/EU, az 1309/2013/EU, az 1316/2013/EU, a 223/2014/EU és a

könyvvizsgálati vagy egyéb ellenőrzéseket, ideértve az adminisztratív vizsgálatokat is, az Európai Bizottság, az Európai Csalás Elleni Hivatal és a Számvevőszék által vagy ezek felügyelete alatt kell végezni.

(2) Az Európai Bizottság, az Európai Csalás Elleni Hivatal, az Európai Ügyészség és a Számvevőszék számára az Unióban letelepedett kedvezményezettek vagy ajánlattevők tekintetében fennálló hatásköreikkel azonos hatáskörök megadására felhatalmazó részletes rendelkezéseket kell hozni a pénzügyi és könyvvizsgálati ellenőrzésre, az igazgatási intézkedésekre, a vizsgálatokra és a vádeljárásokra, a szankciókra és a visszafizettetésre vonatkozóan.

7. cikk

(1) E jegyzőkönyv arra az időtartamra alkalmazandó, amely alatt a megállapodás hatályban van.

(2) E jegyzőkönyvet a Felek saját eljárásainak megfelelően írják alá és hagyják jóvá.

(3) E jegyzőkönyvet bármelyik Fél felmondhatja a másik Félhez intézett írásbeli értesítéssel.

(4) A jegyzőkönyv az ilyen értesítés napját követő hat hónap elteltével hatályát veszti.

(5) A jegyzőkönyv bármelyik Fél általi felmondása következtében történő megszűnése semmilyen hatással nem jár az 5. és 6. cikk értelmében lefolytatandó ellenőrzésekre.

8. cikk

E jegyzőkönyv hatálybalépését követően legfeljebb három évvel, és azt követően minden harmadik évben Egyiptom uniós programokban való tényleges részvétele alapján mindkét Fél felülvizsgálhatja e jegyzőkönyv végrehajtását.

9. cikk

E jegyzőkönyv egyrészről az Európai Unió működéséről szóló szerződés hatálya alá tartozó területeken, az említett szerződésben meghatározott feltételek szerint, másrészről pedig Egyiptom területén alkalmazandó.

10. cikk

(1) Ez a jegyzőkönyv az azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amikor a Felek diplomáciai csatornákon keresztül értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárásaik befejezéséről.

(2) A Felek megállapodnak abban, hogy a jegyzőkönyv hatálybalépéséig e jegyzőkönyv rendelkezéseit aláírásának napjától a jegyzőkönyv egy későbbi időpontban történő megkötéséig ideiglenesen alkalmazzák.

11. cikk

Ez a jegyzőkönyv elválaszthatatlan részét képezi az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodásnak.

283/2014/EU rendelet és az 541/2014/EU határozat módosításáról, valamint a 966/2012/EU, Euratom rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 193., 2018.7.30., 1. o.).

12. cikk

E jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén valamint arab nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

az Európai Unió részéről

az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről